

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 11 (1893)

Heft: 90

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 8, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abbestellt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 8, 2^e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Verendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

Inhalt. — Sommaire.

andelsregister. — Registre du commerce. — Wochensituation der schweizerischen missionbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Januar 1893. — Importation et exportation des principales marchandises en janvier 1893.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal — I. Registro principal.

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1893. 7. April. Unter der Firma **Landw. Verein Egg** hat sich mit Sitz und aus Einwohnern daselbst am 12. Februar 1893 eine Genossenschaft gebildet, welche die Förderung der landwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder zum Zwecke hat. Der Eintritt erfolgt durch die Unterzeichnung der Statuten und der Austritt freiwillig durch vierwöchentliche Kündigung auf Schluss des Rechnungs-(Kalender)jahres, Ausschluss und Hinschied des Genossenschafters. Alle pekuniären Leistungen der Mitglieder setzt jeweils die Generalversammlung nach Bedürfnis fest; jeder direkte Gewinn und die persönliche Haftbarkeit derselben ist ausgeschlossen. Ein Vorstand, bestehend aus Präsident, Aktuar und Quästor und zwei Beisitzern, vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen die erstern beiden kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Robert Stiefel, Aktuar Alwin Baumgartner und Quästor Emil Boller und Beisitzer sind: Johann Egolf und Abraham Strehler, Egolf ist von Aussersihl, die übrigen von und alle in Egg.

7. April. Inhaber der Firma **C. Meyer-Hotz** in Hombrechtikon ist Carl Meyer-Hotz von und in Hombrechtikon. Zigarren- und Tabak-Manufakturen. In Feldbach.

7. April. Die Firma **K. Spiess, vorm. J. J. Arbenz** in Zürich (S. H. A. B. vom 20. Februar 1891, pag. 147) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Inhaberin der Firma **G. Spiess** in Zürich, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Gertrude Spiess von und in Berlin. Modegeschäft; Strohh- und Filzstofffabrikation. Oberdorfstrasse 25. Die Firma erteilt Prokura an Josephine Rothmund von Günkofen (Württemberg), in Wiedikon.

7. April. Die Firma **H. Keller** in Riesbach, Zürich V (S. H. A. B. vom 6. Juni 1888, pag. 541) hat ihr Geschäftslokal an die Hammerstrasse 16 verlegt, woselbst auch der Inhaber wohnt.

8. April. Die Firma **J. Fluck-Meyer** in Oerlikon (S. H. A. B. vom 20. Mai 1886, pag. 349) ist wegen Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. April. **Landw. Konsumgenossenschaft Fällanden-Schwerzenbach** in Fällanden (S. H. A. B. vom 12. Juli 1892, pag. 639). An Stelle des als Verwalter zurückgetretenen, aber als Beisitzer im Vorstände verbleibenden Jakob Bachmann ist der bisherige Beisitzer Jakob Reif gewählt worden.

8. April. In ihrer Genossenschaftsversammlung vom 7. März 1893 hat die **Spar- & Leihkasse Aussersihl-Wiedikon** in Aussersihl (S. H. A. B. vom 16. April 1891, pag. 369) an Stelle des zurückgetretenen Caspar Burkhardt als Mitglied des Vorstandes Johann Heinrich Egg von und in Wiedikon und der Vorstand am 23. gl. Mts. zum Vizepräsidenten Heinrich Walcher, bisher Rechnungsrevisor und als solchen den genannten Johann Heinrich Egg gewählt.

8. April. In der Firma **J. Ehrsam & Co** in Aussersihl (S. H. A. B. vom 16. April und 18. Dezember 1891, pag. 369 und 967) sind folgende Änderungen zu konstatieren: Sie firmiert heute **Ehrsam & Cie.**, hat ihr Geschäft (Fleischhandel, Hafnerstrasse, Aussersihl und Zähringerstrasse, Zürich) verkauft und betreibt nunmehr in der Fahrweid bei Dietikon, politische Gemeinde Untereנגstringen, wech' letzteres nunmehr der Sitz der Firma ist, eine Schweinezucht- und Mastanstalt und Müllerei.

8. April. Inhaber der Firma **Wilhelm Amsler, junior** in Stäfa ist Wilhelm Amsler, Sohn, von Richtersweil, in Stäfa. Woll- und Baumwollgarne und Strickwarenfabrikation. In Oetikon.

8. April. Die Firma **Hauser z. Neumühle** in Töss (S. H. A. B. vom 13. Oktober 1891, pag. 815) erteilt Prokura an Jean Hafner von Wollerau (Schwyz), in Töss.

Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Sciaffusa

1893. 8. April. Inhaber der Firma **Ch. Hauser-Wüger zur Meise** in Stein a. Rhein ist Christian Hauser-Wüger von Tuttligen (Kgr. Württemberg), wohnhaft in Stein a. Rhein. Natur des Geschäftes: Quincaillerie-, Glas-, Steingut-, Holz- und Korbwarenhandlung. Geschäftslokal: «Zur Meise».

Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

Ufficio di Locarno.

1893. 7. aprile. La società anonima **Credito Ticinese** in Locarno (F. u. s. di c. del 20 maggio 1890 n° 76, pag. 405) ha revisto i suoi statuti il 30 marzo 1893 e perciò modificato fra altri l'articolo 1° nel modo seguente: Sulla base del presente Statuto è costituita una società anonima avente per iscopo la istituzione e l'esercizio di una banca sotto il titolo Credito Ticinese, la sua

sede è in Locarno. Detta avrà un'agenzia a Bellinzona, altra a Lugano, potrà stabilire agenzie e corrispondenze anche in altre località del cantone e fuori.

Ufficio di Mendrisio.

7. aprile. La ditta **Maddalena Tagliana** in Capolago (F. u. s. di c. del 2 aprile 1885, pag. 566) avendo cessato dall'esercizio del proprio commercio viene cancellata in seguito a domanda della proprietaria.

Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1893. 7. avril. Le chef de la maison **S. Goetschel**, à Genève, commençant le 15 avril 1893, est Simon Goetschel de Belfort (Haut-Rhin), par option, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Exploitation artistique du Kursaal international de Genève, Quai des Pâquis.

7. avril. Les suivantes: Mesdemoiselles Marie-Catherine-Françoise Strudel et Marie-Louise Milliquet, la première de Belmont s. Lutry (Vaud) et la seconde de Pully (Vaud), toutes deux domiciliées à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **Melles Strudel & Milliquet**, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} février 1893. Genre d'affaires: Bonnetterie, mercerie et nouveautés. Magasin: 1, Rue des Moulins (ancien commerce Zimmerlin & Co, actuellement en liquidation).

7. avril. La **Société des Arts**, existant à Genève, se fait inscrire au registre du commerce en vertu de l'article 716 du C. O. Les statuts portent la date du 25 mars 1893. Elle a pour but de favoriser le développement des beaux-arts, du commerce, des arts industriels et des arts agricoles, soit en général, soit plus particulièrement dans le canton de Genève. Elle a son siège à Genève. Sa durée est illimitée. La société des arts se compose de 60 membres effectifs et d'un nombre illimité de membres émérites et d'associés honoraires. Elle a pour auxiliaires trois corps dits classes, des beaux-arts, d'industrie et commerce, et d'agriculture, dans le sein desquels elle se recrute et dont la personnalité, au point de vue légal, se confond avec celle de la société des arts elle-même. Pour devenir membre effectif de la société, il faut être nommé par la société réunie en séance régulière, suivant la procédure fixée par ses règlements intérieurs. Toute personne qui est membre effectif depuis plus de dix ans, peut, sur sa demande, devenir membre émérite. Le titre d'associé honoraire peut être conféré par la société à des personnes qui se sont distinguées dans une des branches dont la société s'occupe et qui ne résident pas dans le canton de Genève. Cette dernière condition n'est pas exigée s'il s'agit d'une dame. Les membres effectifs et émérites et les associés honoraires peuvent cesser en tout temps de faire partie de la société, en envoyant leur démission par écrit au bureau de la société. Les membres de la société des arts ne sont astreints à payer comme tels, aucune cotisation. Les sociétaires ne sont tenus à aucune responsabilité personnelle quant aux engagements de la société qui sont uniquement garantis par l'avoir social de celle-ci. La société est dirigée et administrée par un bureau de cinq membres, nommés par la société parmi les membres effectifs, pour cinq ans et rééligibles. Ce bureau se compose d'un président, un vice-président, un trésorier, un secrétaire et un secrétaire-adjoint. Ce bureau a tout pouvoir pour représenter la société et ses classes vis-à-vis des tiers et celle-ci sont valablement engagées par la signature de trois des cinq membres du bureau. Les membres actuels du bureau sont MM. Théodore de Saussure, président, à Genéthod; Antoine Martin, vice-président, à Vessy (Vevrier); Adolphe Gautier, secrétaire, à Genève; Alphonse Revilliod, trésorier, à Genève; Gustave Rochette, secrétaire-adjoint, à Onex. Les convocations et autres notifications aux sociétaires ont lieu par simples cartes, lettres ou cartes postales; celles intéressant les tiers se font par la voie de la Feuille d'avis officielle de Genève. En cas de dissolution de la société, l'actif ne sera pas partagé entre ses membres mais sera remis à une ou plusieurs institutions ou sociétés établies dans le canton de Genève et poursuivant un but analogue à celui de la société dissoute. Adresse de la société: A l'Athénée Genève.

7. avril. La raison **Veuve Bonnet**, épicerie et comestibles, à Genève (F. o. s. du c. du 7 septembre 1884, n° 72, page 636), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire et remise dès le 1^{er} avril 1993, à M. Hutin (inscrit).

Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.

Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. - Chiffres en milliers de francs.)

	Effektive Zirkulation Circulation eff.	Totaler Baarvorrath Encaisse totale	Ungedekte Zirkulat. Circul. non couv.	Verfügh. Baarschaft Encaisse dispon.
1892.				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i>	149,566	88,933	69,633	23,595
Maximum	163,531	92,297	77,582	26,936
Minimum	141,144	86,426	51,415	18,499
1893.				
I. Quartal - 1^{er} trimestre.				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i>	147,403	92,801	54,602	26,949
Maximum	157,722	95,343	66,536	29,440
Minimum	142,905	90,054	49,360	22,581
II. Quartal - 2^{no} trimestre				
1. April - 1 ^{er} avril	153,150	89,265	63,885	22,796
8. April - 8 ^{avril}	151,846	88,877	62,969	22,764

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Januar 1893.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de janvier 1893.

Bemerkungen. 1) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr größer ist, als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstafel tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Chemikalien und Farbwaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	146		111	—	—	—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	765		877	4	—	9	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,312		1,976	192	—	102	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	724		1,059	51	—	45	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	681		226	18	—	50	Oléine
75	Kartoffelmehl	1,281		1,879	1	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engropackung	528		3,011	13	—	179	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	732		568	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbaeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,603		1,096	—	—	—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	84		31	—	—	6	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffeextrakte	212		168	523	—	1,263	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	117		342	1,628	—	1,525	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	98		130	6	—	4	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,883		4,948	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	967		1,173	2	—	11	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	127		974	4	—	9	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	46,851		42,890	13,269	—	11,571	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	22,167		29,526	1,868	—	10,292	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	1,681		4,199	2,988	—	2,888	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	5,238		10,961	2,687	—	7,367	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	9,593		18,664	7,424	—	57,860	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	626		1,107	32	—	126	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	3,095		11,313	833	—	1,637	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,292		3,222	285	—	2,793	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	10,933		16,966	1,847	—	98,958	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	158		955	12	—	52	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	608		917	68	—	85	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	127		613	21	—	17	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolirt, etc.	62		400	6	—	16	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	26		357	7	—	82	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschliffen	3		34	11	—	12	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	37		72	6	—	11	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	12		22	—	—	3	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,705		2,101	18	—	86	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,910		9,020	1,056	—	2,810	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	6,650		12,595	98	—	181	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	795		2,266	106	—	129	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	109		181	84	—	39	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	678		1,397	26	—	161	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	78		898	174	—	191	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	860		995	426	—	420	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	66		335	40	—	60	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	24		19	13	—	25	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	170		53	63	—	36	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	9		11	33	—	99	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	15		4	3	—	1	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	21		131	—	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	12		51	1	—	2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	6		4	203	—	158	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	192	Stücke pièces	20,744	87,853	—	115,807	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	176		1,750	160,770	—	159,029	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	106		1,285	27,131	—	28,952	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	89		132	766	—	715	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	79		33	1,791	—	1,713	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	287		287	27	—	9	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	158		878	716	—	955	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	5		1	496	—	491	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	5		—	27	—	74	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	49		77	2,881	—	2,881	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	260		615	31	—	210	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,302		6,981	3,986	—	5,656	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,174		1,671	7	—	19	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	123		165	13	—	2	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,967		1,602	3	—	66	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	686		728	3	—	20	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	32,565		21,946	1,473	—	1,226	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	23,036		38,461	25	—	27	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoisen etc.: feine Dimensionen	12,589		15,135	19	—	195	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	1,215		2,396	241	—	150	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	860		1,269	132	—	34	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	866		3,662	81	—	273	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	1,686		7,914	223	—	565	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinnt, verzinnt	1,001		1,507	184	—	222	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Metalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
293 Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	96		556	33		67	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294 — — — — — emailirt	36		240	152		214	— — — — — emailés
301 Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	279		805	359		384	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302 Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,352		2,012	7		18	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305 Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	121		374	5		9	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309 Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	60		83	1		4	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312 Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	940		820	2		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315 Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	215		700	1		4	Étain en barres, saumons, plaques, débris
	kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319 Gold, unbearbeitet	415		147	60		103	Or non ouvré
320 Gold, gemünzt	611		89	78		32	Or monnayé
321 Silber, unbearbeitet	3,500		2,997	670		733	Argent non ouvré
322 Silber, in Münzen	4,844		12,916	5,207		16,533	Argent monnayé
324 Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	278		537	218		145	Or, argent, platine, laminés, etc.
327 Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	343		990	141		251	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339 Schiefer in Fliesen oder Platten	11		49	1,786		2,335	Ardoises en dalles ou tables
349 Hydraulischer Kalk	2,436		9,252	256		488	Chaux hydraulique
350 Roman-Cement	3,498		6,261	5		13	Ciment romain
351 Portland-Cement	2,380		5,031	—		65	Ciment de Portland
359 Steinkohlen	574,913		743,485	—		—	Houille
360 Braunkohlen	10,467		18,049	—		—	Lignite
361 Coaks	62,380		66,352	2,547		1,327	Coke
362 Briquettes	152,355		149,222	245		475	Briquettes
363 Asphalt und Erdharze	914		1,471	2,702		9,700	Asphalte et bitumes
365 Petroleum und Petroleumdestillate	38,673		52,313	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366 Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	2,185		2,750	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367 Schweineschmalz	1,044		7,416	1		9	Saindoux
368 Butter, frisch	550		783	687		886	Beurre, frais
369 Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	472		1,139	2		54	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370 Cacaoobohnen und -Schalen	1,210		605	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372 Chocolate	13		18	341		694	Chocolat
373 Eier	1,743		2,217	7		21	Oeufs
374 Eis	490		8,622	640		9,140	Glace
378 Zuckerbäckerwaren	57		74	113		168	Confiseries et pâtisseries
383 Fleisch, frisch geschlachtetes	1,375		1,136	1,101		1,672	Viande de boucherie, fraîche
385 Geflügel, lebendes	86		115	—		1	Volailles vivantes
386 Geflügel, getödtetes	677		884	5		9	Volailles mortes
387 Wildpret	276		325	22		22	Gibier
388 Wurstwaren (Charcuterie)	216		282	22		39	Charcuterie
390 Obst, frisches	88		436	363		1,856	Fruits frais
394 Obst, gedörrtes oder getrocknetes	639		5,206	89		543	Fruits secs ou tapés
396 Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	543		14,167	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397 Orangen, Citronen	959		1,270	—		—	Oranges, citrons
399 Kartoffeln	793		3,174	19		117	Pommes de terre
400 Gemüse, frische	2,470		7,240	314		253	Légumes frais
404 Weizen	198,871		201,679	—		312	Froment
406 Hafer	36,707		39,382	9		41	Avoine
407 Gerste	17,212		19,601	—		18	Orge
409 Mais	29,557		47,479	2		34	Maïs
413 Reis in Hülsen	196		205	—		—	Riz dans sa balle
414 Reis in geschälten Körnern	3,607		7,089	—		—	Riz en grains décortiqués
415 Graupe, Gries, Grütze etc.	5,851		19,534	16		72	Gruau, semoule, etc.
416a) Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	14,858		21,893	454		3,537	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422 Hopfen	238		517	—		—	Houblon
423 Kaffee, roher	4,809		7,603	—		—	Café brut
425 Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	353		600	207		150	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426 Cichorienwurzeln, getrocknet	4,690		501	—		—	Racines de chicorée sèches
427 Weichkäse	314		1,024	16		32	Fromage à pâte molle
428 Hartkäse	76		1,169	9,759		24,952	Fromage à pâte dure
429 Malz	21,892		26,289	1		24	Malt
431 Milch, kondensirte	—		—	6,312		10,760	Lait condensé
438 Kindermehl	3		13	663		1,217	Farine alimentaire
441 Rohtabak, Saucen etc.	3,665		3,366	176		88	Tabac brut, sauces, etc.
443 Rauch-, Schnupf- und Kautabak	18		33	22		24	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444 Cigarren und Cigaretten	93		73	186		145	Cigares et cigarettes
447 Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	19,671		26,318	—		—	Sucré brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448 Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	6,291		11,098	—		—	Sucré en pains, plaques, blocs, etc.
449 Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,869		6,135	—		—	Sucré coupé ou en poudre fine
457 Naturwein in Flaschen etc.	80		1,555	9		57	Vin en bouteilles, naturel
459 Schaumweine in Flaschen	113		928	107		24	Vins mousseux en bouteilles
463 Liqueurs	28		136	184		246	Liqueurs
464 Wermut	41		1,193	271		2,809	Vermouth
	hl		hl	hl		hl	
450 Bier und Malzextrakt in Fässern	2,813		3,598	106		560	Bière et extrait de malt en fûts
455 Naturwein in Fässern	51,552		160,521	76		701	Vin en fûts, naturel
460 Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461 Branntwein, Cognac etc., in Fässern	284		665	35		181	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
Öle und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465 Olivenöl in Fässern	207		430	—		—	Huile d'olives en fûts
466 Andere Speiseöle in Fässern	1,167		1,466	—		2	Autres huiles comestibles, en fûts
467 Leinöl, roh, in Fässern	1,830		3,113	2		3	Huile de lin, brute, en fûts
468 Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,497		2,900	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471 Talg	1,157		1,103	129		188	Suif
474 Seifen, gewöhnliche	1,466		9,963	4		49	Savons ordinaires
475 Seifen, parfümirte	51		733	3		20	Savons parfümés
Papier							Papier
476 Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande getrocknet	151		—	2,417		8,975	Matières fibreuses, à l'état humide
477 Packpapier, gemeines, etc.	1,112		1,320	2,923		2,595	— à l'état sec
478 Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	216		518	117		471	Papiers d'emballage, commun, etc.
479 Papier: einfarbig	840		1,421	246		446	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483 Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	601		2,411	19		25	Carton ordinaire, gris, etc.
485 Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	102		677	38		40	Ouvrages de relieur et cartonnages
Baumwolle							Coton
488 Baumwolle, rohe	20,278		44,583	—		—	Coton en laine
489 Baumwollabfälle	633		977	2,354		1,671	Déchets de coton
491 Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	53		196	1,440		4,436	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492 Garne, einfach: roh, über Nr. 40	26		45	1,319		2,423	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493 Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	363		627	101		74	Fils, retors: gazés ou non
494 Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	7		12	114		135	Fils, blanchis: simples ou doublés
495 Garne, gefärbt: einfach	161		229	816		867	Fils teints, simples
496 Garne, gefärbt: dublirt	48		82	16		37	Fils teints, doublés

Gebrauchsort Lieu d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
N.	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	186		204	11		6	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	914			1,226			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—			104		2,443	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	—		1,561	56			— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	30		548	172		151	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	94		72	104		108	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	37		95	1,201		1,475	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	1		21	28		78	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	241		951	403		696	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	15		174	38		249	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	338		698	921		1,513	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	8		109	207		721	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	2		1	17		22	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	30		10	268		159	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren	51		245	28		98	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		4	688		481	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		3	160		111	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		2	2,056		2,369	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	15		17	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	—		1	194		117	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	—		—	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen	20		37	3		3	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	986		1,229	62		155	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	138			3			Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	—		336	6		16	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	126		299	49		102	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,121		1,357	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	91		564	1		9	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	5		312	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	112		547	3		5	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	189		1,530	20		58	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	1,430		1,175	444		540	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	770		885	116		177	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	307		721	96		85	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	37		35	56		16	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsine und Trame	1,285		1,162	454		560	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	34		25	706		512	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	8		22	70		86	Soie teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide	4		1	8		19	Restes et rebuts de soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	4		20	24		24	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Sticksseide etc.: roh	—		20	24		24	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	—		5	10		16	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5		5	20		25	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch	—		—	20		25	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	20		91	734		1,741	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	22		22	342		411	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	11		46	91		109	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	21		54	1,139		1,012	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	—		1	14		67	Broderies
580	Spitzen	3		15	1		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dublirt	130		181	572		675	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	982		4,862	21		55	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,143		4,313	16		65	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	2		10	9		10	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	9		18	166		175	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	159		125	292		289	Tresses
622	Feine Waren	1		6	201		124	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	8		30	8		4	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	40		262	—		1	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	51		317	1		7	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	24		85	—		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	18		155	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	5		28	1		23	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	140		1,690	6		14	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	68		326	92		99	Bonnerie de coton
634	— — — Seide oder Halbseide	3		11	40		78	— — — de soie ou mi-soie
635	— — — Wolle oder Halbwole	73		722	61		63	— — — de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	393		504	96		106	Chevaux
656	Ochsen	1,356		3,036	12		17	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	87		158	1,396		1,290	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	41		603	268		300	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	70		373	124		160	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Masikälber	32		816	275		238	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	8		329	909		1,447	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	3,517		10,903	6		15	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	430		1,334	188		161	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	495		593	2,464		3,505	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	343		350	1,127		888	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	427		24,228	1		164	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	4,031		5,155	48		12	Brigues, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	1,701		29,625	489		842	Brigues, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	244		1,028	10		14	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	762		4,119	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	207		648	—		—	— — — nélés ou multicolore ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	298		1,118	99		148	Poterie commune
710	— — — feine	582		1,106	194		162	Poterie fine
711	Porzellan	188		566	3		3	Porcelaine